Novedades urbanas

...l regreso a San Sebastián, después de ...s o menos larga ausencia, llaman mi ... algunas novedades que, aunque no ... son anecdóticamente, me limito a ...

...s márgenes del Urumea, entre los ...s de Santa Catalina y de la Zurriola, el ...de arenas ha formado sendas pequeñas ...s, visibles a las horas de la baja-... Frente a este elegante tramo del río, y ...nche, se halla ya virtualmente terminado ... nuevo edificio que ha sustituido al ho-... Príncipe Pío de Saboya y al frontón ... Hermoso edificio moderno, pero sin ...bargo, que mejora con creces la fa-... de esta parte céntrica y vistosa de la ... que cobrará gran animación cuando los ...mientos comerciales de su planta baja ...n habilitados.

...Abandonar el barrio de Gros, observa-... gran parte de sus calles han sido ...ho de nuevo, aunque con cierto descui-... remontar sus extremos irregularmente y ... tres rectas o tajante, lo que produce ... efecto. Por otra parte, los bordillos ...ntro de sus aceras han quedado hundi-... mismo nivel de la calzada, lo que exige ...ntemente levantamiento de aquéllas. Ha-... ordenar, señalizar el pavimento de la ... tanto por exigencia de viabilidad como ...nes de estética urbana.

...o ser ya un hecho el comienzo de las ... demolición del edificio del Kursaal y, ...ntemente, la construcción del nuevo ... de tanta importancia así por el pri-... lugar de su emplazamiento, como por ...ndiable extensión y volumen de edi-...cio. Y allá, al fondo del lamentable ... de Sagüés, la misma sociedad del Kur-... hallado un amplio solar que, una vez ...do, enmascarará en tanto la poco luci-... punto sórdida ladera de Mompés.

...Y tal hay de Mompés, cedido al Ayunta-...to por el Gobierno, que, así como la Isla ... Clara, espera se lleven a cabo los ...tudios proyectos que sobre estas dos ... abriga el Ayuntamiento?

...Sin cierta pena, el hotel Continental ha ... de existir, llevándose consigo el re-... de sus fastos, amplio ventanal turisti-...de el cual varias generaciones, sobre ... extranjeros, han contemplado el incomparable paisaje de la Concha. El nombre de ... Duport será recordado como uno de ...tantos humanos que más contribuyeran ...tigio y buena marcha de este establecimiento hotelero, uno de los más antiguos y ... de nuestra ciudad. ¡Qué pena me dio ...plar su desmantelamiento! Chamarileros y otros que no lo son, arramblan con sus enseres y mobiliario, dejando ... un hotel frío y sin alma, cadáver dispuesto a la demoledora piqueta.

...Sin, la calle Zubieta, o mejor dicho, ... la misma, ha visto realizado un ya ...tiguo anhelo donostiarra: el ensanchamiento de su calzada. Lástima que los muros de cerramiento de las diversas casas que dan a la citada calle afectada por la reforma no se hayan uniformado con arreglo a un diseño que, complaciendo a todos y cada uno de sus propietarios, tanto habría contribuido a darle carácter y empaque a dicha calle. Y ahora, a completar la reforma, que buena falta le hace.

Llama la atención de quien llega a nuestra ciudad estos días, el extenso vallado dispuesto para la construcción del aparcamiento subterráneo de la plaza de Cervantes. No menor es el de la plaza de Cataluña, destinado al mismo fin que el anterior. Es de creer que no vuelva a colocarse la farola central de dicha plaza erigida hace unos setenta años en honor de Cervantes, que se merece algo más digno, más monumental y artístico.

Y puesto que hemos tocado el tema de la circulación, la apertura de la variante, que en líneas generales está muy bien, ha partido, y no por gala, en dos, la avenida de Carlos I, con el vallado metálico que por vez primera vemos implantado en el casco urbano de una ciudad. No sabemos hasta qué punto es esto tolerable en el casco urbano de una ciudad.

Y, como siempre en España, los extremismos. La variante está de noche iluminadísima; tanto, que al atravesarla y penetrar en la ciudad, se experimenta la penosa sensación penumbrosa de su mortecino alumbrado, cuando en realidad debería ser este mayor y más lúcido en la ciudad que en pleno campo. El pobre túnel del Antiguo debe estar que rabia al ver los rurales túneles de la variante convertidos en un ascua de luz. ¿Por qué estos contrastes y diferencias tan contrarios al principio de uniformidad que deben tener los caminos públicos?

Una mala noticia: el conjunto palacial Arbide del paseo de los Fueros va a ser demolido, para seguramente, construir en su triangular solar uno de esos modernos edificios de muchos y rentables apartamentos. Poco a poco, San Sebastián va perdiendo «cachet», y la desaparición de este bello palacio neogótico contribuye al empobrecimiento de la arquitectura urbana de nuestra ciudad.

En contraste con esta demolición, la llamada torre de Atocha ha llegado ya al límite de su altura y configura ya resueltamente el panorama del barrio de Egula y la perspectiva que brindan los barrios a lo largo del río Urumea. Verdad es que ya no hay ciudad europea de cierta importancia que no cuente con rascacielos de esta índole. Es, por lo visto, lo que se lleva.

Volviendo la vista a ras del suelo, comprobamos que la plaza del 18 de Julio ha dejado de ser el aparcamiento que abusivamente ha sido estos últimos tiempos. ¿Cuándo se acabarán por ver esta entrañable plaza donostiarra tan dignificada y embellecida como lo han sido plazas de su mismo índole, como la del Castillo, de Pamplona; de los Mártires, de Bilbao, y la de España, de Vitoria?

UN DONOSTIARRA

Gabon janariak folklorean

Gabon zelebratzeko janari bereziak izan ohi dira, nonnahi. Abenduko hilaren azken parteko giroari jarraitu eta kanta zaharren laguntzarekin, urte-aro honetako gastronomia aditzera emango dugu, ugari bezin aberatsa dugun folklore zati batean bidez.

Gai hau ezin leiken aldiz ikutzen dena, ezta guttiagorik ere, Antonio Arrue naro jauduna da hontaz, bereziki «Egan» aldizkariko «Jan-edanak» sailean, 1956ko azken zenbakian. Gabon janariari buruz solik ari zelarik Archipreste de Hita-k «Libro del Buen Amor» en (1389) Bermeoko bisigurak goraipatzen zituela gogorazi zigun, eta bisigua, Euskal-Herriko Gabonetako janariatan ñiñenetakoa dugu, noski.

Izan ere, jakien berezitasuna eta ugaritasuna elkarrekin ditugu egun hauetan. «Natibitatea, ase ta bata», esaten da gure inguruetan. Baina goasen kanta zaharran ariora.

Euskal-Herrian zaharrik bada, Olentzarori buruzkoak zaharronetakoak dituga. Kristautzaren aurretiko jentilen garaian ditu bere sustralak.

Horra, horral gure Olentzaro,
pipa hortzian dule lxarita dago.
Kapotak badittu arraultzatxoekin
gabean merendatzeko sagardoarekin.

«Orixe»ren Euskaldunak duen parterik hoberenetakoa Olentzarori eskaintzen dion kapitulua da.

Olentzaroren ase ezinak Grezia zaharreko Bako-ren irudi edo jainkoklaren antza du:

Olentzaro jaun ordia,
buruz ederki jantzia:
edan batean ustu diguk
sei arnobako zagia.

Beraz, ez harritu, mendiz-mendi edo kalez-kale doan taldearen dolu hotsetan holakorik aditzean:

Olentzaro gurla
ezin dugu ase.
bakarrik jan dizkigu
hamar zerri gazte,
saiaski ta solomo,
makiña bat esta...
Jesus jalo da eta
kontsola zaitezte.

Denboaren joanez, siniskera zaharrak, erlijio berriari lekua utziaz joan ziren. Baina ohitura zaharrak euren lorratzak folklorean utzi zirkigute; batez ere, hain zuzen, Ekainean eta Egubarrietan, eguzkia goren eta beheren aurkitzen den garaietan. Igazko Egubarrietan eta aurtengo Ekainean egin nituen artikulustan nahikoa argi utzi nuen bezala (Ikusi, HOJA DEL LUNES, 20-XII-1971 eta 16-VI-1972, 3.orr.).

Zer dira ordea Gabonetako janari bereziak? Eskualde guztietan ez dira zaharo berdinak, noski. Bizkaiko itsas-hegalean, Eusebio M.ª Azkuek joan zen mendearen erdi-aldera idatzitako Parnasoreko bidea liburuaren 91. orrialdean dakarrenez, «Gabon afari bat» izeneko bertsoetan: orio-azea, lebatza, makailao-saltsea, besigu-arria eta intxaur-saltsa. Edaritzat: txakolina, ardao («eztu euskaldunik egin deutsanik Erriojari biraorik», dio gainera), kopas bete beterik kafearl botata, eta beste kopa bat aparte.

Bizkaiko lehor-aldean ere antzera izan da. Afalondoko edaritzat, Gipuzkoako mugan eta Durango aldian, patiarra eurreztik aranekin gertatua hartu izan da. Nafarroa parteko «petxaran» (patiar-aran bera edo antzerakoa). Inoiz, aranen ordez, gereziz-gindekin ere egiten da. Gure gurasoentzat inerearentzat behinik-behin) ezta izan Eguberritik orio-aza, marraskillu (= karakol), legatz edo besigu eta intxaur-saltsa eta aran-patiarrik gabekorik.

Alpatu dudan eskualde honetakoa dugu honako kanta hau:

Gabon-gabean ohituten dogu
guztiok afari ona:
besigu, lebatz, makailu-saltsa,
bakotxak berak ahel dauna.
Gero txurrun pin-pian,
ardao ta patiarra,
katuak hartuta
zabu-zabuka.

Durango aldeko zapata-dantzaren solnuan ere bada Gabon janarien kanta bat:

Alta Jusniko, seme Periko,
zer dogu aparitako?
Orio-aza gozo-gozoa
arto berozz jateko.
Kazuelatxoan intxaur-saltsea
txarra morkoan txunpletin;
eragin eta beti eragin,
atsoek bauke zeregin.

Gabon egunez kantari taldeak etxes-etxe eskean ibiltzen direnean ere, ere beraen, janariak dirua bera baino estimagarriago agertzen dituzte. Adibidez, «Albako gultzurrunak» izenez hasten den kantaren honako bertso hauetan bezala:

Kantuak utzi digu
lehor eztarria,
betor etxeko-andre
orain edaria.
Hotz dago edateko
sagardo mikatza,
nahiago dugu beraz
nafar-ardo beltza.
Arkumerik ez bada
betor ollaskoa,
dozena arreultzakin
bada solomoa
ta besterik ezean
hamar durokoa.

Familiak elkarturik zelebratzen da Gabonen berezitasun bat. Azkuek Otxandion jaso zuen «Ator, ator, mutil etxera» kantak bere deira aditzera omaten duen bezala. Kanta honek badu holako xarmangarritasun ezti bat, lehen Otxandion bakarrik ezagutzen zena. Azkueri esker, urte guttiren buruan Euskal-Herri osora zabaldu da. Cancionero popular vasco-ren II. tomoaren 155. orrialdean dator, eta bertako ohartezan agertzen denez, letra ikutua dago, ez herriak kantatzen zuen eran. Gure aitona Sebastian Ortiz de Zarate zana (ni sortu baino lehen hila zen) otxandiarra zen, eta gure amari magnetofonuz jaso ahal izan ditudan kanta zaharretan honako hau ere bada, aitonagandik ikasia zuen bezala. Beraz, herriak kantatzen zuen eran. Hau da:

Ator, ator, mutil, mutil etxera,
gaztaina ximelak jatera,
Gabon gaba zelebratzeko
aitaren ta amaren ondoan.
Ikusiko dok aita barrezka
ama be guztiz kontentuz.

Eraglok mutil surreko danbolin horri
gaztainak erre artean,
gaztainak erre artean,
xipli, xapla, baun!
Gabon gabau pasau deigun kontentuz.

Euskal folklorean Gabonak toki zabala dute, lehenaren era askotako aztarnak eurkitu genezazke eta garai bateko janarien berri ugari era beda.

Mundu guzian ospatzen diren Gabonetan, trakurleel zorionak opa dizkiet, eta gauerdi aldera Aramaion bezala esan dezatela:

Dringilin dron, gaur Gabon.
sabola batea daukat eta
besteak hor-konpon!

De nuestra gastronomía folklórica se hace una exposición de menús de Nochebuena que figuran en viejos cantares. Dichos menús varían según zonas del país, pero se observa constantemente la presencia de algunos platos que predominan de manera general por toda la geografía: berza cocida regada generosamente de aceite, merluza y bacalao en salsa, besugo asado, solomillo, costillas o embutidos de cerdo, castañas asadas, salsa de nueces (típico postre de Nochebuena, que se prepara con nuez molida y cocida con leche), y como bebidas, chacolí, vino y coñac o pacharán (coñac preparado con ciruelas silvestres, y que a veces a falta de éstas se hace con guindas).

Estas fiestas solsticial, generalmente se celebra en todo el mundo de manera bacanal, que en el fondo es lo que antaño ha representado para nosotros el personaje mítico Olentzaro, del que me ocupé el año pasado en estas mismas columnas.

La canción «Gabon gabean ohituten dogu» está confeccionada muy particularmente para describir el menú de Nochebuena. En una melodía de zapata-dantza del Duranguesado figura también la cena tradicional.

Las fiestas navideñas que reúnen a familiares bajo el techo del viejo hogar guardan en el «Ator, ator, mutil etxera», que Azkue recogió en Ochandiano, un profundo sentido de aspecto ritual en torno a la casa solariega. De esta canción he podido recoger de mi propia madre una variante, tal como ella la aprendió de su padre, Sebastián Ortiz de Zárate, que, aunque descendiente de slaveses, era nacido en Ochandiano, y que ahora doy a conocer por vez primera.

Finalizo felicitando las Pascuas a nuestros lectores, deseándoles a todos el hartazgo que únicamente para el cantante se reservaba en Aramayona.

JUAN SAN MARTIN

NOTAS Y AVISOS

LA HOJA DEL CALENDARIO

Lunes, 11 de diciembre de 1972. Es el día 346 del año en curso. Quedan, por tanto, 20 días para que finalice 1972.

Santoral: Dámaso, Daniel y Ponciano.

Sale el sol a las 7,28 y se pone a las 16,48. Luna creciente el miércoles (13), a las 18 horas 24 minutos.

MAREAS DE HOY

PLEAMARES. — Primera, a las 7,23; segunda, a las 19,53.

BAJAMARES. — Primera, a las 2,01; segunda, a las 14,50.

RADIO SAN SEBASTIAN

A las 7,00: Titulares de prensa y música. 7,50: Matinal Cadena SER. 8,30: Musical Meteo. 9,00: Las mañanas de Avenida 27. 12,00: Mediodía Cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informativo 12,30. 13,00: Hora trece. 15,00: Apartado 743. 15,45: Diego Valor. 16,00: La noche de las bestias perdidas. 17,00: Cumbres correas. 17,00: Musical 72. 18,00: Noticia deporte. 18,30: Programa especial. 18,30: Confidencias. 18,40: El, ella, la familia. 19,00: La pantera negra. 20,00: Ustedes son formidables. 20,35: Guipúzcoa informativo 20,30. 21,00: Música hombres del mar. 21,40: Antena deportiva. 22,35: A las cuatro esquinas. 23,45: El torro. 24,00: Hora 25. 1,20: Veinte toneladas. 3,00: Cierre de la emisión.

Emisiones en F. M.: De 12 a 22 horas.

SEGURO SOCIAL DE ENFERMEDAD

Servicio de urgencia del Seguro Social de Enfermedad para San Sebastián

(Médico y practicante)

Domingos y festivos, servicio permanente.

Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente.

AVISOS. — En el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra. Teléfonos 425.466 y 426.467.

Servicio de información permanente sobre ingresos de urgencia en la Residencia Sanitaria. Teléfonos números 423.570, 423.571 y 423.572.

FARMACIAS DE TURNO PARA EL DIA 11 DE DICIEMBRE DE 1972

F. Mocoroa, Legazpi, 7.
J. Laplaza, Fuenterrabía, 23.
M. Gil Linares, S. Ignacio, 21.
M. Zarraza, J. M. Salaverría, 29.
R. González, Escolta Real, 57.
C. Lasagabaster, avenida de Navarra, 6 (Pasajes Ancho).

DE LUNES A DOMINGO

DOMINGO. — La fría y madrugada de ayer, dominguero, se convirtió para los noctámbulos en un obligado ejercicio de un obligado ejercicio. Así fue, lució el sol, ... temperatura hasta ha-... en el mediodía. ... la tarde, al retornar ... volvió el frío dejando ... gotas. El final de la ... transcurrió en ... Fútbol-espectáculo. ... los mejores ... del momento (a los ... ya Magistratura). ... fue suficiente para ... a la familia... ... la cama y los papás ...

... que el barro ya no ... del asfalto de la Real, ... con ecripos de la ... «Santisima». Los ... «ellos», es de-... mejor que los ... al lodazal que era ...

... ha hecho su ... por nuestras tierras y ... los esquiadores es-... acercarse sus tablas, ... bastones, en perfecto ... un gran ilu-... Un deporte que ... más adeptos.

... PARA ALCALDES.—El ... general del Movi-... tuvo en Peñíscola el ... Alcaldes y Jefes Loca-... Cursillos, organizado por ... Provincial del Movi-... que se han celebrado en ... Estudios de Peñíscola.

... NACIONAL DE LI-... EN CIENCIAS EM-... Con la visita ... ciones de la Escuela ... de Técnicos Empresarial ... del Estudios Universi-... Técnicos de Guipúzcoa ... de la Caja de Ahorros ... finalizó ayer, domingo ... Nacional de Licen-... Técnicos Empresariales ... venido desarrollando en ... a lo largo de estos ... días.

... ciatas, procedentes de ... ciones españolas, y que ... número cercano a 300, ... una sesión plenaria a ... de la tarde del mismo ... se redactaron y adop-... conclusiones, entre otras ... relativas con la creación ... en Ciencias Empresaria-... Consejo de colegio nacional ... la defensa de ... profesionales y socia-... y la promoción de ... todas aquellas acciones encaminadas a tales fines.

CONFERENCIAS. — Organizado por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián se está celebrando, en nuestra ciudad, un ciclo de conferencias. Hasta el momento se han desarrollado las siguientes: dos sobre el tema general, «Mercado Común Europeo», con mesa redonda al término de las mismas, pronunciadas por don Daniel Busturia, y otras dos también con mesa redonda sobre «Urbanismo», a cargo de don Ramón Martín Meteo. Dado el interés de los temas, la concurrencia fue muy numerosa. Queda aún, centro del ciclo previsto por la Caja de Ahorros Municipal, otras charlas, esta vez sobre economía, y a cargo de don Teodoro Delgado.

TRANSFERENCIAS DE CREDITO. — En la última reunión plenaria celebrada, con carácter extraordinario, por el Ayuntamiento de San Sebastián, se aprobó una habilitación de suplemento de crédito mediante transferencia dentro del presupuesto ordinario del presente ejercicio, por importe total de 38.500.000 pesetas, siendo los más importantes capítulos: personal activo, material y diversas deuda y extraordinarios y de capital. Las habilitaciones de crédito más importantes son de 6.471.092 pesetas para la dotación de diferentes servicios municipales y para inversiones no productoras de ingresos; 18.641.313 pesetas a fin de que puedan llevarse a cabo diversas obras e instalaciones para la ciudad.

En la misma reunión se aprobó la nueva redacción del Art. 3 de los estatutos de la Fábrica Municipal de Gas, en el sentido de que el capital social es de 77 millones en 7.700 acciones nominativas de diez pesetas, siendo el Ayuntamiento propietario exclusivo.

CONDECORACION A UN MOTRICOTARRA. — En el reciente viaje del ministro de Trabajo, don Licinio de la Fuente a la Argentina, el ministro español impuso varias condecoraciones a españoles distinguidos. Entre ellos a don Maximiliano Lozaría, natural de Motrico, y que lleva veintiocho años prestando sus servicios con ejemplaridad y suma dedicación en la Embajada Española de Buenos Aires.

EMBOTELLADO EN SU 6.º AÑO

GESTORIA Odriozola
PRIM. 34 - BAJO
TELEF. 42 66 44
SAN SEBASTIAN
ULTIMA MATRICULA REGISTRADA EN LA JEFATURA DE TRAFICO DE GUIPUZCOA HASTA LA FECHA
SS-4 271-B

CARTELERA

CINES

AMAYA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Simplemente María». (May. 14 años.)

ASTORIA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Harry el sucio». (May. 18 años.)

BELLAS ARTES. — Desde las 5 cont., d. p. 10,30: «No-Do» y «Regreso al hogar». (Mayores 18 años.)

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «¿Qué me pasa, doctor?». (May. 14.)

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «Bortiaby». (Todos.)

NOVELTY. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: No-Do. y «La segunda llamada Trinidad». (Todos.)

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «La gata sobre el tejado de zinc». (Mayores 18 años.)

PRINCIPE. — A las 5 y 7,30: «No-Do» y «Los secuaces». (May. 18 años.) Noche no hay función para montaje de «Los secuestrados de Altona».

P. CASINO. — A las 4, 5,45 y 7,30, cont., y 10,30: «No-Do» y «La venganza y mi perdón». (Mayores 18 años.)

REX-AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «El inspector Tibbs contra la organización». (Mayores 14 años.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: «No-Do» y «La máquina de amor». (May. 18 años.)

TRUEBA.—Desde las 5,15, cont., (pase 5,15, 7,30 y 9-45): Complemento color y «Los novios de mi mujer». (Mayores de 18 años.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 4, 7,20 y 10,35: «El violinista en el tejado». (May. 14 años.)

BAILES

TIFFANY'S. — De 6 a 10 y de 11 a 4,30. SI, PERO EN TIFFANY'S SIEMPRE HAY MAS AMBIENTE.

FINCAS JAVIER GORROCHATEGUI

Zabaleta, 49, 1.º Teléfono 425.049. De 5 a 7.

DISPONGO DE DINERO para hipotecas. Interés normal.
VENDO en GROS piso 4 habs., baño y sso. Calefacción central.
VENDO en el ANTIGUO piso 3 habs., cocina, baño, garaje y trastero.
VENDO en ZARAUZ piso céntrico, propio vivienda u oficinas.
VENDO en RENTERIA pisos céntricos, a estrenar. Precio interesante.

EUZKERAZ ITZ EGITEN DA